

你是活的， 还是死了？

作者：约翰·查尔斯·莱尔

(John Charles Ryle)

译者暨编辑：钟鸿钧

本文在不影响原意之前提下，对原稿作出轻微修订，删除了若干参考数据，并将内容调整为更通俗易懂的版本，使读者更易理解圣经真理，并促进初信者在信仰上的坚固与成长。

版权声明

本书原著为公有领域作品。中文译文（繁体与简体）之著作权，归译者所有。本数据仅限于内部使用与教学之目的，未经书面授权，不得对外公开发布、转载、散布、商业出版、发行或销售。任何使用均须完整保留本版权声明、原著出处信息与译者署名，不得删改或删除。

书名：你是活的，还是死了？

原著：Living or Dead, 1851

原著作者：J. C. Ryle (1816 - 1900)

译者暨编辑：钟鸿钧

使用团体：香港改革宗三一浸信教会

编制用途：内部教学与培训

编制日期：2026年2月15日（第一版）

「你们从前死在过犯罪恶之中。」——弗 2:1

读者：

请仔细看眼前这些话，并且认真思考。省察你自己的内心，在放下这篇短文之前，不要逃避严肃而诚实的自我省问。我今天带着一个极其简单、却极其重要的问题来到你面前：你是活的，还是死了？

请听我尝试帮助你找到答案。请专心留意，让我向你说明这个主题，并引导你归向在圣经中对此所说的话。如果我的言语有时显得直接或严厉，并不是因为我不爱你；我如此说，乃是因为我切切盼望你的得救。那位最真实告诉你真理的人，往往正是你最好的朋友。

(一) 首先，让我告诉你：按本性，我们众人都是死的

「死」这个字十分强烈，这用语不是我发明的，也并非由我所选定的。乃是圣灵引导使徒保罗，在论到以弗所人的时候使用了这个词：「你们从前死在过犯罪恶之中」（弗 2:1）。主耶稣基督在浪子比喻中也使用了同样的语言：「我这个儿子是死而复活的」（路 15:24, 32）。你在保罗写给哥林多人的书信中也能读到相同的观念：「既有一人替众人死，众人就都死了」（林后 5:14）。

人岂能自以为比圣经更有智慧吗？我岂不应当谨慎，只说圣经所说的话，不多说，也不少说？

「死」是一个严肃而令人不安的观念，而人按其本性必然抗拒它。多数人不愿意承认自己灵魂的病况是何等深重。他们闭上眼睛，不愿看见真正的危险。许多人愿意承认：人并不像理所应当的那样好——他们粗心、动摇、放纵、不够严肃；然而，说人是「死的」？不，他们认为这样说太过分了。这样的描述冒犯了许多人。

亲爱的读者，人在信仰之事的喜好，其实并不重要；唯一真正重要的问题是：经上怎样记着？主怎样说？上帝的意念非同人的意念，上帝的言语也非同人的言语。上帝宣告：凡尚未真实归向基督的人，不论尊卑贫富、老少年幼，在属灵上都是死的。

在这一点上，如同在一切事上一般，上帝的话都是正确的，没有比这更准确、更忠实、更真实的说法了。请暂且停留片刻听我一言，让我与你一同推理思考。请你来看。

若你曾看见约瑟伏在父亲雅各脸上哀哭、亲吻他——「伏在他父亲的面上哀哭，与他亲嘴」（创 50:1）——他却没有任何响应，那张年迈的脸毫无动静、寂然不动，你必定立刻明白原因：雅各已经死了。

若你在拿因城门口遇见那寡妇的儿子，他躺在担架上，全身裹着尸布，他的母亲哀哭随行，他被缓缓地抬往坟墓（路 7:12），你也不需要任何人解释，因为事情一目了然：那年青人已经死了。

照样，按本性来说，这正是每一个人与生俱来的灵魂的光景；这也是我们周围大多数人在属灵上的实际状态。上帝不断借着恩惠、患难、牧者与祂的话呼唤他们，他们却听不见祂的声音——主耶稣为他们忧伤，恳切地劝勉他们，向他们发出恩慈的邀请，叩响他们的心门，他们却毫不理会。人最尊贵的存在——上帝创造的荣冕、那宝贵不朽的灵魂——正被夺取、掳掠、毁坏，他们却完全无动于衷。魔鬼天天带领他们走在通往灭亡的大道上，他们竟毫无抵抗，任凭自己成为俘虏。这样的情形遍布各处，临到各阶层，遍及全地。当你读到这些话时，你的良心其实早已知道这是真实的；扪心自问，你无法否认。那么，还有什么能比上帝所说的更真实——我们按着本性，在属灵上都是死的？

是的，当一个人的心对上帝冷淡、漠不关心；他的双手从不投入上帝的事工；他的脚不行走在上帝的道路上；他的舌头很少甚至从不祷告与赞美；他的耳朵对福音中基督的声音充耳不闻；他的眼睛看不见天堂的荣美；他的心思被世界充满，对属灵之事毫无空间——当这些特征出现在一个人身上时，圣经用来形容他的词是完全正确的，那个词就是：「死。」

我们或许并不喜欢这样的真理；我们也可能刻意闭上眼睛，不去看世界中的事实，也不去面对圣经中清楚的教导。然而，我们必须宣告上帝的真理，刻意隐藏反而带来实际的伤害。真理必须被说出来，即使它使人感到被定罪。只要人没有尽心、尽意、尽性地全然事奉上帝，他就不是真正活着。只要他颠倒轻重，把首要的放在最后，把次要的放在最前，像无用的仆人将银子埋藏在地里，未能为主带来荣耀的收益，在上帝眼中他仍是死的。他没有活出受造之时所预定创造他的目的，也没有按上帝的心意运用自己的能力与本能。有一位诗人的话极其贴切真实：

「惟有为上帝而活的人才是真正活着；
其余的人都在死亡之中。」

这正是为何人不觉得罪恶可怕，为何讲道不被相信，忠告不被采纳，福音不被信奉，世界不被舍弃，十字架不被背起，自我意志不被治死，恶习不被除去，甚少阅读圣经，膝盖从不屈下祷告。为何这一切在各地都如此普遍？答案极其简单：人是死的。

这也解释了为何那么多人一致提出各样借口，忽略属灵的事。有些人说自己缺乏学识，有些人说没有时间；有些人被工作压迫，有些人被贫穷所困；有些人在家庭中遭遇难处，有些人在健康上受限制；有些人声称自己的职业有特殊障碍，别人无法理解；有些人则说家中的环境尚未改善，因此仍在等待。但上帝在

圣经中用一个简短而全面的词，概括描述这一切人：他们是死的。若这些人心中一旦开始有了属灵的生命，他们各样的借口便会立刻消失。

这也说明了许多令忠心牧者深感忧伤的现象：许多人从不参与任何聚会；出席聚会极没有规律，显然认为敬拜无关紧要；许多人主日只来一次，明明可以来两次；许多人从不来领受主餐，也从不参与任何平日的属灵操练。为什么会如此？太多时候，对这些人来说，答案只能是：他们是死的。

所以，亲爱的读者，凡自称是基督徒的人，都当省察自己，察验自己的属灵光景。死人不只存在于坟场之中，甚至在教会内、在讲台旁、在会众座位上，也有太多属灵的死人。这片土地如同以西结异象中的山谷，满了枯干的骸骨。在我们的街道上有死的灵魂，教会中也有死的灵魂。几乎没有一个家庭是全然为上帝而活的；几乎没有一间房屋没有属灵死亡的人。哦，你当回到你自己的家中察验，也当省察你自己。

也请你看看，那些从未经历属灵更新、内心仍与出生之日毫无分别的人，其光景是何等悲哀。他们与天堂之间隔着一道巨大的鸿沟，尚未从死入生。哦，若他们真能看见并明白自己的危险该多好！然而，属灵死亡一个极其可怕的特征，正如肉身死亡一般，就是对自己的死亡状态毫无知觉！

我们谨慎地将亲人安放在安息之处，他们却对我们所做的一切毫无感觉。智慧人说：「死人毫无所知」（传 9:5）。属灵死亡的灵魂正是如此。

我们再来看一看，是什么原因使牧者如此挂虑他们教会的会众。我们知道光阴短暂，生命无常；也深知属灵的死亡乃是通往永死的大道。我们惧怕的是，在听道的人中，有人仍死在罪中，毫无预备，没有得着更新，未曾悔改，生命毫无改变。因此，请不要惊讶我们常常语气严肃、恳切劝勉。我们不敢以奉承的话取悦人，不敢用琐碎的事消遣人，也不敢在生死攸关之际说迎合人的话、高声呼喊「平安平安」。危机就在你们当中。我们感觉自己站在活人与死人之间，因此必须坦率、清楚地说话。「号筒若发出不确定的声音，谁能预备打仗呢？」（林前 14:8）

（二）其次，让我告诉你：凡要得救的人，必须被赐予生命，使其活过来

生命乃是一切产业中最宝贵的；从死入生，是一切转变中最大的改变。除非达到这样的转变，人的灵魂绝无可能预备好进入天堂。

人所需要的，不是轻微的修补与调整，不是一点点洁净与改善，不是外表的粉饰与修整，不是翻新的一页或换上一层新的外貌；人真正需要的，是彻底的更

新，乃是全然崭新的作为——在我们里面栽植一个新的本性、新的生命、新的原则、新的心。唯有如此，别无他途，才能满足人灵魂的真正需要。

从采石场凿出一块大理石，雕刻成华美的雕像；将荒芜的旷野开垦成花园；熔化铁块，锻造成有用的器具——这些都是极大的转变。然而，它们仍远远比不上亚当后裔所必须经历的改变，因为大理石与铁块不过是同一物质换了一种形态而已。但人需要的是有一种从未拥有过的生命被植入其中。他所需要的改变，如同从死里复活一般重大。他必须成为新造的人；旧事必须过去，万事都要更新。他必须重生，从上头而生，从上帝而生。肉身的出生对身体的生命何等必要，属灵的出生对灵魂的生命也同样不可欠缺。

我深知这是一句难以接受的话；也知道世人不喜欢听见自己必须重生。这话刺痛人的良心，使人意识到自己离天堂比人所愿意承认的还要遥远。看起来，天堂之门仿佛是一道窄门，人尚未俯身进入，便想把门放宽，或另寻它路进去。然而，在这件事上，我绝不敢退让，也不敢助长错误的想法，告诉人只要稍微悔改一下，或唤醒内在的某些潜能，就能成为真正的基督徒。我不敢使用任何不同于圣经的语言；我只能依据圣经宣告：「我们都必须重生；我们按着本性都是死的，必须被赐予生命。」

读者，若你曾看到犹太王玛拿西，一度在耶路撒冷遍设偶像，甚至为假神杀害自己的儿女，后来却洁净圣殿、废除偶像、过敬虔的生活；又若你曾看见耶利哥的税吏撒该，一度诡诈贪婪、掠夺他人钱财，后来却跟随基督，将一半财产分给穷人；又若你曾看到古代教父奥古斯丁，一度公然违背上帝的诫命，过着放荡的生活，后来却与上帝亲密同行——我告诉你，在这一切事例中，所发生的都不只是改良或修补，而是重生，是人性如同从死里复活，是死者重新活过来。这才是正确的描述；任何较弱的说法都是贫乏、误导、不合圣经，且远远不足以表达真相。

我必须坦率地说：若要得救，我们每一个人都需要同样性质的改变。我们与上述那些人的差异，远比表面看来的小得多。若除去外在表面的一层，就会发现我们与他们内里本质相同——同样败坏、同样需要彻底更新。地球的表面在不同气候下会呈现各种不同的样貌，但若向下深凿，无论走到哪里，脚下所遇见的岩层都是相同的。人的内心也是如此。人的风俗、肤色、制度、法律或许极不相同，但内在之人却是一样的——内心都同样刚硬、同样不敬虔、同样需要彻底更新。因为全人类都出于同一位堕落的始祖亚当，因此人人都必须重生，才能成为上帝的儿女。

读者，无论我们居住在世界哪一个角落，我们的眼睛都需要被开启；按着本性，我们从未真正看见自己的罪恶、罪责与危险。无论我们属于哪一个民族，我们

的悟性都需要被光照；按着本性，我们对救恩的旨意几乎一无所知，如同巴别塔的建造者一般，以为可以凭自己的道路通往天上。无论我们属哪一个教会，我们的意志都需要被纠正；按着本性，我们从不选择那真正使人得平安救恩的事，也不会来到基督面前。无论我们在人生中处于何种地位，我们的情感都需要被转向天上的事；按着本性，我们只专注于地上的事——那些短暂、虚空、凭感官行事、终将消逝的事物。

骄傲必须让位于谦卑，自义必须让位于自卑与悔改，漫不经心必须转为认真，属世的败坏必须转为属灵的圣洁，不信必须转为信心。撒但在我们里面的权势必须被拆毁，上帝的国度必须被建立；老我必须被钉死，基督必须掌权。直到这些改变发生之前，我们都如同石头一般死寂；唯有当这些事情开始时，并且只有在那时，我们才是真正活着。

读者，我知道这样的话在某些人听来如同愚拙；但我告诉你，今日有许多仍然活着的人，可以站出来为此作见证。他们能凭亲身经历告诉你，自己确实已成为新人。他们如今爱从前所恨的，也恨从前所爱的；他们有新的生活习惯、新的同伴、新的行事方式、新的喜好、新的感受、新的观念、新的忧伤、新的喜乐、新的挂虑、新的享受、新的盼望、新的敬畏。简言之，他整个生命的取向与动力都已改变。你若问他的亲人与朋友，他们也必为此作证；无论他们是否喜欢他，都不得不承认：这个人已不再是从前的他。

许多人也能告诉你，从前他并不认为自己的罪有多么的严重，至少觉得自己并不比别人更坏；如今却能与使徒保罗一同承认，自己乃是罪人中的罪魁。

从前他并不觉得自己的心败坏；他只承认自己有些缺点，也会受坏同伴或试探影响，但仍以为自己的内心在本质上是良善的；如今他却会告诉你，他所认识最败坏的心正是自己的心，诡诈到极处，败坏到极深。

从前，他并不认为上天堂是一件多么困难的事；他以为只要稍微悔改、祷告几句、尽自己所能，基督就会补足其余不足之处。如今他明白，道路是狭窄的，寻见的人也少；他确信绝不可能靠着自己能与上帝和好，也深信唯有基督的宝血才能洗净他的罪。他唯一的盼望，就是借着信称义，而非倚靠遵行律法的行为。

从前，他看不见主耶稣基督有何荣美与尊贵，也不明白为何有些传道人如此频繁地讲论祂；如今他会告诉你，基督乃是稀世珍宝，是万人中的至美者——是他的救赎主、代求者、祭司、君王、医师、牧者，是他的全部。

从前，他对罪看得很轻，觉得没有必要如此严肃地对待，也不认为人的言谈、思想与行为需要那样谨慎看守；如今他会告诉你，罪乃是他所憎恶的可憎之物，是他生命中的忧伤与重担。他渴望更加圣洁，并能深

切体会那位伟大布道家怀特腓德（Whitefield）的心愿：「我渴望去到一个地方，在那里我自己不再犯罪，也不再看见他人犯罪的地方。」

从前，他对施恩的途径毫无喜乐可言；圣经被忽略，若有祷告也只是形式，讲道令他疲倦，甚至使他昏昏欲睡；如今一切都已改变，这些事成了他灵魂的滋养、安慰与喜乐。

从前，他厌恶那些认真敬虔的基督徒，刻意避开他们，不愿与之交往，认为他们忧郁、消沉、软弱、过于严肃。如今他却视他们为世上最尊贵的人，与他们相处再多时间也不嫌多。他从未像与他们同在时那样充满极大的喜乐，并深深感觉：若世上所有的人都成为圣徒，这地上便成了天堂。

从前，他只在意这个世界——它的享乐、事业、追求与回报；如今他看这世界为空虚、不能满足之地，如同旅店、暂居之所、为将来生命预备的操练学校。他的财宝在天上，他真正的家在坟墓以外。

读者，我再问你一次：这一切若不是出于新生命，又是什么呢？我所描述的这种改变并非幻想与想象，而是真实存在的事实，今日世上已有不少人亲身经历过。这不是出于我个人的构想，而是一个真实可经察验的事实，许多人就在自己家门附近便能见证。凡这样的改变真正发生之处，你就看到我所说的那件事——

——一个人被赐予了生命，成为新人、新造的人，拥有一个重生的灵魂。

我真切盼望这样的改变能更加普遍；也为许多人仍对此全然陌生而深感哀痛。然而，不论这样的经历普遍与否，有一件事我必须清楚宣告：这正是我们每一个人都必须经历的改变。我并不主张每个人的经验必须完全相同；我完全承认，在程度、深度与强度上，各人皆有所不同。恩典或许微弱，却仍是真实；生命或许幼嫩，却仍然确实。但我坚定地宣告：若我们真要得救，就必须经历某种这样的转变；在这样的改变尚未发生之前，我们里面根本没有真正的生命。我们或许是活跃的教会成员，却仍是属灵死亡的假信徒。

凡读到这些话的人，都当将它带回自己的良心之中，认真省察。凡要得救的人，在出生与死亡之间的某一时刻，都必须被赐予生命。敬虔的布道家贝里奇（Berridge）刻在墓碑上的话诚实可靠：「读者啊，你是否已经重生？记住：没有重生，就没有得救。」

亲爱的读者，请你看清楚：名义上的基督徒与真实活在信仰中的基督徒之间，存在着何等巨大的鸿沟。这并不是一个人稍微好一点、另一个人稍微差一点的差别，而是生命与死亡的差别。高山上最卑微的一根青草，也胜过世上最精巧的人造花，因为它拥有人类任何技艺都无法赋予的东西——生命。相比之下，即使是希腊或意大利最壮丽华美的大理石雕像，也远不如

一个躺卧在贫寒小屋地板上病弱的孩童有价值，因为雕像再美仍是死的。照样，基督家中最软弱的一位，在上帝眼中也远比世上最有才干的人更为尊贵；前者为上帝而活，并且要永远活着；后者纵然才智过人，仍然死在罪中。

凡已经从死入生的人，实在有充分的理由感恩。要记念你从前按本性是何等光景——死的；也要思想你如今因着恩典成了何等光景——活着。看看那些从坟墓中被抛出的枯干骸骨吧——那正是你从前的样式；究竟是谁使你与众不同呢？当俯伏在你上帝的脚前，称颂祂的恩典——祂白白拣选之恩、分别施予的恩典。要常常向祂说：「主啊，我是谁，祢竟带我到如今这地步？为何是我？祢为何怜悯我？」

(三) 我要告诉你：这生命如何才能被赐下——死的灵魂究竟借着什么途径得以活过来

若我不告诉你这一点，那么我先前所写的一切便是残酷的行为；这就如同把你引进荒凉的旷野，却不给你食物与水；又如把你带到红海边，却吩咐你自行渡过；又如法老命人制造砖块，却拒绝供应你所需的稻草；又如捆绑你的手脚，却命令你奋勇争战、奔跑得奖赏。我绝不会如此行；我不会在没有指明你当奔向的窄门之前就离开你。靠着上帝的帮助，我要向你清楚显明：为着死的灵魂，上帝已经预备了何等完全的

供应。请再耐心听我片刻，我要再次向你显明圣经真理中所记载的内容。

有一件事极其清楚：我们无法靠自己成就这样伟大的改变；这不在我们能力之中，我们没有任何力量可以完成。我们可以改变某些罪行，却无法改变自己的心；我们可以采取新的生活方式，却无法产生新的性情；我们可以在外在行为上作出不少改革与调整，放下许多明显的恶习，开始履行一些外在的宗教责任，但我们无法在自己里面创造新的性情。我们不能从无中生有。古实人不能改变皮肤，豹子不能改变斑点；同样地，我们也不能使自己的灵魂得生命（耶 13:23）。

同样清楚的是，任何人也不能替我们完成这件事。牧者可以向你传讲福音、为你祷告，为你施行洗礼，引导你来到主餐的桌前，分给你饼与杯；然而，他们不能赐下属灵的生命。他们或许能以秩序取代混乱，以外在端正行为取代公然的罪行，却无法深入内里，触及你的心。保罗栽种，亚波罗浇灌，惟有上帝叫它生长（林前 3:6）。

那么，究竟谁能使死的灵魂活过来呢？唯有上帝能够如此。只有那位在创造之初从无中造出万有的上帝，才能使人成为新造的人；只有那位说「要有光，就有了光」的上帝，才能使属灵的光照进人的心中；只有那位用尘土造人、赐生命给人身体的上帝，才能赐生

命给人的灵魂；也只有那位向亚当鼻孔吹入生命之气的上帝，才能使死的罪人成为活的基督徒。这正是祂借着圣灵所行的专属工作，而能力也完全属于祂。

读者，荣耀的福音不仅为你的永恒生命预备出路，也为你现今的属灵生命预备供应。死的人必须来到基督面前，祂必赐给他们生命，也赐给他们平安。祂完全能满足罪人一切的需要：祂借着宝血洁净他们，也借着圣灵使他们得生命。主耶稣是一位完全的救主；那位大能的、永活的元首，与基督联合的没有一个是死的肢体。属祂的人不仅被称义、罪得赦免，也与祂一同得生命，与祂的复活有分。圣灵使罪人与基督联合，并借着这联合，使他从死亡进入生命。信而归向基督的人，乃是在基督里得着真实的生命。属灵生命的一切泉源，都在于基督与灵魂之间的联合；这联合由圣灵开始，也由圣灵持续保守。基督乃是为一切属灵生命所设立的泉源，而圣灵则是将这生命传递到我们灵魂中的使者。

若你渴望得生命，就当来到主耶稣基督面前；祂决不丢弃你。即便悖逆的人，祂也有恩赐。当那死人一触摸以利沙的骸骨，便复活站立起来（王下 13:21）；同样地，当你以信心之手触摸主耶稣的那一刻，你便向上帝活了过来，与此同时，你的一切过犯也得蒙赦免。来吧，你的灵魂必得生命。

我从不对任何人成为真正的基督徒感到绝望，无论他过去的光景如何。我深知从死入生的改变是何等重大；也知道在你们当中，有些人与天堂之间似乎隔着重重高山；我知道人天生内心的刚硬、成见与深重的败坏。然而，我记得天父曾从无中创造出荣耀的世界；我记得主耶稣的声音曾穿透坟墓，使已死四日的拉撒路复活；我记得圣灵在天下万国中所赢得的奇妙胜利。想到这一切，我便知道自己永无绝望的理由。是的，即便是那些看起来最深陷罪中、最像死的人，仍有可能被兴起成为新造的人，在新生的样式中行走于上帝面前。

为何不能如此呢？圣灵乃是满有怜悯与慈爱的灵，祂不因人的污秽而转脸离开，也不因人的罪恶深重而略过任何一人，也不会因人犯下滔天大罪而转身离弃他。

在哥林多人身上，本没有任何值得圣灵降临使他们得生命的理由。保罗记述他们曾是「淫乱的、拜偶像的、奸淫的、柔弱的、偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的」；他说：「你们从前也是这样的人。」然而，即便如此，圣灵仍使他们活过来。保罗又写道：「你们已经洗净、已经成圣、已经称义，都是奉主耶稣基督的名，并借着我们的灵」（林前 6:9 - 11）。

在歌罗西人身上，也没有任何值得圣灵造访其心的理由。保罗告诉我们，他们从前行在淫乱、污秽、邪情、恶欲与贪婪之中，这贪婪就是拜偶像；然而，圣灵同样使他们得生命，使他们「脱去旧人和旧人的行为，穿上新人；这新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形像」（西 3:5 - 10）。

在抹大拉的马利亚身上，本没有任何值得圣灵使她得生命的理由。她曾被七个鬼附身。然而，即便如此，圣灵仍使她成为新造的人，使她与罪分离，引领她归向基督，使她成为最后离开十字架、却是最先来到坟墓的人。

圣灵绝不会因灵魂的败坏而转脸离开；祂从未如此行，也永不如此。祂的荣耀正在于：祂洁净最污秽的心，使之成为祂居住的殿。即便是此刻读到这些话、看似最败坏的人，祂仍可能使他成为恩典的器皿。

为何不能如此呢？圣灵乃是全能的灵。祂能将石心变为肉心，能如烈火焚烧枯麻一般，彻底摧毁最顽强的恶习；祂能使最困难的事变得容易，使最强烈的反对如春雪般融化；祂能砍断铜门，敞开成见之门；祂能填平一切低谷，使崎岖之地成为平坦。祂曾多次如此行，祂也仍能再次成就——赐生命给人的灵魂。

圣灵甚至能将一个犹太人——基督信仰最猛烈的仇敌、真信徒最残酷的迫害者、法利赛观念最坚定的拥

护者、福音真理最顽强的反对者——转变为热切传讲他昔日所毁谤之信仰的传道人；祂早已如此行过——祂正是在使徒保罗身上成就了这事。

圣灵能将一位罗马天主教修士——一个生长于迷信之中，自幼受训信奉错谬教义、顺服教皇，深陷错误之中——转变为世上最清楚捍卫「因信称义」真理的人。祂早已如此行过——这正是发生在马丁·路德（Martin Luther）身上的事。

圣灵能将一位英国补锅匠——一个缺乏学识、无人庇护、贫困潦倒，一度最为人所知的只是咒骂与褻渎——转变为写下一本属灵著作的人，这本书自使徒时代以来，在其类别中无可匹敌。祂早已如此行过——这正是约翰·班扬（John Bunyan），《天路历程》的作者。

圣灵也能将一位水手——一名深陷世俗与罪恶之中，曾是放荡、荒淫的奴隶船船长——转变为极有果效的福音传道人，写下满载属灵经验的书信，并创作出广为传唱、在英语世界处处可闻的圣诗。祂早已如此行过——这正是约翰·牛顿（John Newton）。

这一切，圣灵已经成就，且还有更多无法一一述说的作为。祂的膀臂并未缩短，祂的能力也未衰退。正如主耶稣基督昨日、今日、直到永远是一样的，圣灵也

是如此。祂仍在施行奇妙的工作，直到末了仍必如此。

因此，我再次宣告：我从不对任何人的灵魂得生命感到绝望。若此事取决于人自己，我必定绝望；有些人看似刚硬至极，实在令人无望；若此事取决于牧者的工作，我同样有理由失望——即使我们当中最优秀的牧者，也是极其软弱有限。然而，我不会绝望，因我记得赐生命给灵魂的乃是圣灵上帝；我深信，在祂没有不可能的事。

即便在今生，我若听闻我所见过最刚硬的人心地柔软下来，那最骄傲的人谦卑如断奶的孩子般俯伏在耶稣脚前，我也毫不感到惊讶。

在审判的日子，若我遇见那些在我离世之时，仍沿着宽阔之路行走的人，如今却站在我身旁，我也不会感到惊讶喊说：「怎么会是你在这里！」我只会提醒他们：「当我仍与你们同在时，岂不是曾告诉你们：使死人得生命的那一位，没有一件事是不可能的吗？」

若有任何读到这篇文章的人，真心渴望帮助基督的教会，那就当为圣灵的大大浇灌而祷告。唯有祂能使讲道有锋芒，使劝戒有力度，使责备有能力，使罪恶之心中所筑起的高墙倒塌。今日真正所需要的，不是更精致的讲章或更优美的文笔，而是更多圣灵同在的能力。

若有任何读到这篇文章的人，心中哪怕只有一丝被上帝吸引的感动，或对自己不朽灵魂哪怕一点点的关切，就当奔向那敞开的活水泉源——主耶稣基督，你必须领受圣灵（约 7:39）。立刻开始为圣灵降临在你身上而祷告，不要以为自己已被隔绝、毫无盼望；圣灵乃是赐给求告祂的人，祂的名本就是「应许的灵」与「生命的灵」。不要停止呼求，直到祂降临，在你里面赐下一颗新心。要恳切向主呼求，对祂说：「也赐福给我吧——愿我也得着赐福；使我得生命，使我活过来。」

（四）你活着吗？

现在，让我以几句特别的劝勉，总结我所说的一切。我已将我所深信、在耶稣里的真理告诉你；愿靠着上帝的恩典，将它真正带到你的心中。

（1）首先，让我向每一位读到这篇文章的人提出一个明确的问题：你是活着，还是死了？

请容我作为基督的使者，将这个问题切实地放在你的良心面前。人生只有两条道路：一条是窄路，一条是宽路；在审判之日只有两群人：站在右边的与站在左边的；在基督可见的教会中也只有两类人，你必定属于其中之一。你站在哪一边？你的光景如何？你是属于活人，还是属于死人？

我此刻所对话的对象正是你——不是你的邻舍，而是你自己。我并不是问你是否具有大卫或保罗那样的属灵才能；我所问的是：你是否有充分而稳固的理由相信自己在基督耶稣里已成为新造的人？你是否有确据相信自己已经脱去旧人、穿上新人？你是否清楚意识到自己曾经历过真实的属灵更新？简而言之：你是死的，还是活的？

(a) 不要试图用这样的话推托：「我已借着洗礼被接纳进教会，在这圣礼中领受了恩典与圣灵，因此我是活的。」这样的辩解并不能成立。使徒保罗自己论到一位受过洗、却放纵享乐的寡妇时说：「她活着的时候也是死的」（提前 5:6）。主耶稣也对撒狄教会的使者说：「按名你是活的，其实是死的」（启 3:1）。你所宣称的生命，若不能被明显地看见，便毫无意义；若要人相信它存在，就当显明出来。恩典如光，必然是显明的；恩典如盐，必然可尝。若自称是有圣灵的內住却毫无外在的果子，若所谓的恩典在人眼中毫不可察，这两者都当被极其慎重地质疑。请你相信我：若你证明自己有属灵生命的唯一根据只是受洗，那么你仍是一个灵里死亡的人。

(b) 不要试图对我说：「这个问题其实无法判断；在这样的事情上作出判断乃是自以为是。」以此方式逃避，是虚假的谦卑。属灵生命并不像你所想象的那样模糊不清、难以分辨；凡熟悉圣经的人，都能从明确的特征与证据中辨识它的存在。约翰说：「我们知道自

己是已经出死入生了」(约壹 3:14)。一个人或许无法清楚记得这转变发生的确切时刻，但这件事本身的真实性，极少会完全不确定。

有一次，布道家怀特腓德(Whitefield)问到一位苏格兰少女，她的心是否改变时，她给出了一个真实而美好的回答。她说：「我知道一定有些事情改变了；可能是这个世界改变了，也可能是我自己的心改变了，但我非常确定某处发生了巨大的改变，因为一切看起来都与从前不同。」哦，不要再逃避这个问题了。要用眼药膏抹你的眼，使你能看见。你是死的，还是活的？

(c) 也不要这样回答：「我不知道；我承认这很重要；我希望在临死之前能弄清楚；等将来有合适的时候再认真思想；但现在我还不知道。」

你竟然不知道？然而，天堂或地狱正连结于这个问题的关系上；永恒的喜乐或永恒的痛苦，也全然连系于你的答案。你在世俗事务上从不如此草率；你不会以如此漫不经心的态度对待你在世上的事务；你会十分审慎筹划，为各样可能发生的情况作准备，力求保障自己的生命与财产万无一失。那么，为何你不以同样的慎重与认真来对待你不朽的灵魂呢？

你竟然不知道？然而，你四周充满不确定性，都是瞬息万变的。你不过是脆弱微小的受造之人；你的身体

固然奇妙可畏地被造，你的健康却可能在千百种方式中忽然失去平衡。下一次野花再开之时，或许已是在你的坟上。前路一片幽暗，你不知道明日将如何，更不必说一年之后。哦，既然如此，为何不立刻把关乎灵魂的事处理清楚，不再拖延？

读者，当开始做这件大事——认真地省察你自己。不要停止，直到你在上帝面前对自己的真实光景有清楚的认识。在这事上退缩迟疑，是一个恶兆；它往往出于不安的良心，表明人对自己的情形并无把握，甚至在心里觉得不妙。他就像不诚实的商人，知道账目经不起核查，因此惧怕光照。

读者，务要将所行之事落实周全，细致严谨。不要用别人的光景来衡量自己，凡事都要以上帝的话为标准。灵魂的错误，是关乎永恒的错误。利顿（Leighton）说：「诚然，那些没有重生的人，终有一天必会盼望自己从未出生。」

今天就坐下来思想。对自己的心说话，并且静默。进入你的房间，细细省察；进入你的内室，或至少设法独自面对上帝。要正面、彻底、诚实地直视这个问题：它如何触及你？你是活的，还是死了？

(2) 其次，让我带着真挚的爱心，对那些仍然死在罪中的人说话

我能对你说什么呢？我又能说什么话，才可能触动你的心呢？

我只能这样说：我为你们的灵魂哀痛，并且是真诚、毫不虚假的哀痛。你或许漫不经心、毫无挂虑；你或许对我所说的话毫不在意；你也可能草草浏览一遍这篇文章，读完便轻视它，又回到世界中去；然而，不论你如何对待自己，你都无法阻止我为你忧伤。

当我看到一位青年人放纵邪情私欲，逐渐摧毁、掏空自己身体的根基，为晚年埋下苦果时，我岂不哀痛吗？然而，我为你们的灵魂所感到的哀痛，远超于此。

当我看见有人挥霍产业，把财富浪费在琐碎愚妄的事上时，我岂不哀痛吗？然而，我为你们的灵魂所感到的哀痛，更是加倍。

当我听见有人因贪恋快感而饮下慢性毒药，如同吸食鸦片一般，仿佛嫌生命的时钟走得不够快，一寸一寸地挖掘自己的坟墓时，我岂不哀痛吗？然而，我为你们的灵魂所感到的哀痛，更是深切无比。

我哀痛地想到：黄金般宝贵的机会被白白浪费，基督被拒绝，赎罪的宝血被践踏，圣灵被抗拒，圣经被忽略，天堂被轻看，世界却被摆在上帝的位置上。

我哀痛地想到：你如今错失的喜乐，被你推拒的平安与安慰，为自己积存的将来痛苦，以及终将临到的苦涩醒悟。

是的，我必须哀痛，我无法不哀痛。有人以为只需为死去的身體哀哭便已足够；但就我而言，我认为为死去的灵魂哀哭更有千百倍的理由。世人责怪我们过于严肃；然而，当我观看这个世界的光景时，我反倒惊讶人怎能仍然微笑。

读者，亲爱的读者，你为何要走向死亡？罪的工价真的如此甘甜，使你无法舍弃吗？这世界真的如此令人满足，使你无法离开吗？事奉撒但真的如此可悦，使你永远不愿与牠分离吗？天堂真的如此微不足道，不值得你寻求吗？你的灵魂真的如此不重要，不值得为得救而奋力争取吗？哦，回转吧，回转吧，在还来得及之前。上帝并不喜悦你灭亡；祂说：「我指着我的永生起誓，我断不喜悦死人之死。」耶稣爱你，也为你的愚妄而忧伤；祂曾为罪恶的耶路撒冷哀哭说：「我多次愿意聚集你，你却不愿意。」若你终究灭亡，你的血必归到自己头上。「你要醒过来，从死里复活，基督就要光照你。」

请相信我，请真实地相信我：从来没有人为真实的悔改而后悔。无数人在临终之时都曾说：「我服事上帝太少了」；却从未有任何亚当的后裔在离世之时说：「我太过关心自己的灵魂了。」生命之路虽然狭窄，但凡行

走其上的人，脚步都朝同一方向前进，从未有人回头说这是一场错误；世界之路虽然宽广，却有千万人离开它，并见证那是一条忧伤之路。

哦，愿今年成为你灵魂得生命的一年！哦，愿圣灵降临在你的心中，使你成为新人！我如同古时先知一般向主祈求：「气息啊，从四方而来，吹在这些被杀的人身上，使他们活了吧！」（结 37:9）

(3) 第三，让我对那些已经活过来的人说话

你果真向上帝活着吗？你能诚实地说：「我曾是死的，如今又活了；我曾是瞎眼的，如今看见了」吗？若是如此，请领受这劝勉的话，立定心志追求智慧。

你既然活着，就当以行为证明这生命。要成为前后一致的见证人，使你的言语、行为、生活方式与性情都发出同一个信息。不要让你的生命像乌龟或树懒一般迟钝停滞；却要像鹿与飞鸟一般充满活力与动力。要让恩典从你一切生活的窗户中照耀出来，使与你同住、相近的人都能看见圣灵确实住在你心中。不要让你的光成为微弱、闪烁、不稳定的火焰，却要像坛上不熄的火一般，稳定燃烧，永不衰减。要让你信仰的馨香，如马利亚所献的贵重香膏，充满你所居住的每一处地方。要成为基督的书信，字迹清楚、笔画刚健，使奔跑的人也能读懂。要使你的基督信仰如此明确——你的眼目如此专一，你的心如此完整，你的行

径如此正直——使所有看见你的人都毫无疑问地知道你属于谁、服事谁。

亲爱的读者，若我们真是被圣灵赐生命的人，就不该让任何人对此产生疑惑。我们的生活样式应当清楚宣告我们是在寻求一个更美的家乡；不该像一幅拙劣的画，需要人特别提醒：「这是一个基督徒。」我们也不该迟钝、沉静到一个地步，使人必须靠近细看，才疑问：「他究竟是活的，还是死了？」

你既然是活着的，就当以成长来证明这生命。要让你里面那伟大的改变一年比一年更加明显。要使你的光不断增长——不是像约书亚在亚雅仑谷的日头停住不动，也不是像希西家时日头倒退，而是一路愈照愈明，直到你生命的终点。要使你在更新中所承载的主的形像，月复一月愈加清晰、愈加锐利；不要像一枚长久使用的钱币，其上的形像与铭刻愈来愈模糊、受损；却要随着年岁增长愈发分明，使你君王的样式更加显著。

我对那种停滞不前的信仰毫无信心。我不相信基督徒被设计成像动物一样，成长到某个阶段便停止；我更相信他应当像树木一般，在一生之中不断增长力量与生命力。请记念使徒彼得的话：「正因这缘故，你们要分外地殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知识；有了知识，又要加上节制；有了节制……又要加上爱弟兄的心，有了爱弟兄的心，又要

加上爱众人的心」(彼后 1:5 - 7)。这才是成为有用基督徒的道路。当人看见你持续不断的进步，便会相信你的信仰是真实的，甚至可能因此受吸引与你同行。这也是得着确据的一条途径：「这样，必叫你们丰丰富富地得以进入我们主救主耶稣基督永远的国」(彼后 1:11)。哦，若你真愿意在信仰中成为有用又喜乐的人，愿你的座右铭直到最后一日都是：「向前，向前。」

读者，我这话不仅是对你说的，也是对我自己说的。基督徒里面的属灵生命，本该比现今更加明显。我们的灯需要修剪，不该如此昏暗；我们与世界的分别应当更加清楚，与上帝同行也当更加坚定。太多时候，我们像罗得一般迟疑不前，像流便、迦得、玛拿西一样站在边界上，或像以斯拉时代的犹太人，与外邦人混杂到一个地步，连属灵的身份都难以辨别。这不该如此。让我们起来行动吧！若我们靠圣灵而活，也当靠圣灵而行；若我们真有生命，就当使人看得见。

世界的光景正逼使我们如此行。我们正处在严肃的时代；地上的国度正在震动、崩裂、倾倒、瓦解(赛 24:1 起)。那永不震动的荣耀国度正在临近，君王自己也已近在门口。世人正注视着圣徒的行动；上帝在祂奇妙的护理中向我们呼召：「谁站在我这一边？」那么，我们岂不当像亚伯拉罕一样，随时准备回答：「我在这里。」

或许你会说：「这些都是老生常谈，是雄壮的口号；我们都知道这些。但我们软弱，连一个善念也不能生发；我们什么都不能做，只能坐着不动。」请再听我片刻：你软弱的原因是什么？岂不是因为你很少来到生命的泉源？岂不是因为你倚靠过去的经历，而没有每日重新拾取吗哪、每日从基督汲取新力量？祂已将圣灵——那位保惠师——的应许赐给你；凡求告祂的人，祂就赐下更多的恩典，恩上加恩。祂来，为要叫你得生命，并且得的更丰盛。祂今日对你说：「你要大大张口，我就给你充满」（诗 81:10）。

读者，若你渴望自己的属灵生命更加健康、有能力，就当更勇敢地来到施恩的宝座前。你必须舍弃那种退缩迟疑的心态——那种对主话语不敢完全信靠的犹豫。诚然，你是软弱的罪人，一无可夸；主完全知道，并已为你预备了丰富的力量储备。然而，你却并没有取用祂所预备的资源；你得不到，乃因你不求。你软弱的根源在于信心微小、祷告贫乏。泉源已敞开，你却只啜饮几滴；生命之粮摆在眼前，你却只肯拾取零星碎屑；天上的宝库敞开，你却只取几文钱。小信的人哪，你为何疑惑？

要醒悟你拥有的特权——醒来吧，不要再沉睡。只要施恩的宝座仍在你面前，就不要再对我谈属灵的饥渴与贫乏；倒要承认，是你的骄傲使你不愿以贫乏罪人的身份来到主前，是你的懒惰使你不肯付代价去追求更多。

要脱去仍缠绕在你身上的骄傲的裹尸布；要抛弃那不该从红海带出来的埃及的懒散衣裳；要除去那使舌头受捆绑、使祷告瘫痪的不信。你的限制不在上帝，而在你自己。当勇敢来到施恩的宝座前，在那里，天父随时等候施恩，耶稣也常在祂右边代求。当勇敢前来，因你虽是罪人，却可以奉大祭司的名坦然地来到祂面前。当勇敢地求、大大地求，你必得着丰盛的回应——怜悯如江河，恩典与力量如洪流。当勇敢前来，你必得着超过你所求所想的供应。至今你求的甚少；当祈求并且得着，使你的喜乐得以满足。

读者，我将你交托给上帝，并交托给主耶稣基督。愿你在世之时，为主而活；在离世之时，得享义人的善终；当主耶稣再来时，愿你被发现已预备妥当，「在祂来的时候不致羞愧」。

研讨问题

[一]、属灵死亡的圣经定义

1. 按照圣经，「死在罪中」是什么意思？（弗 2:1；西 2:13）这仅仅是道德软弱，还是真实的属灵无能？这如何与「全然败坏」的教义相连？
2. 为何莱尔坚持不能淡化或重新诠释「死」这个用语？当教会削弱属灵死亡的严重性时，会产生哪些危险？

3. 圣经如何区分：外在宗教活动；内在属灵生命？
（启 3:1；太 7:21 - 23；罗 8:10）
4. 为何洗礼、教会会籍或道德改善，不能成为属灵生命的充分证据？

[二]、属灵生命的特征

5. 莱尔指出哪些属灵生命的具体表现？
对基督的爱慕；对罪的厌恶；对圣经与祷告的喜爱；
与世界的分别；在圣洁中的成长
6. 这些特征哪些是客观可观察的？哪些是主观经验性的？为何两者必须同时存在？
7. 我们如何避免把以下事物误认为真正的属灵生命？
情绪激动；基督教文化美德；教义知识；外在道德表现
8. 《约翰一书》如何帮助信徒建立确据，同时避免自以为义的假确信？（约壹 2 - 5 章）

[三]、重生：单一的神圣工作（Monergism）

9. 为何莱尔反复强调：只有上帝能使死的灵魂活过来？这如何保护「唯独恩典」的教义？
10. 约 3:3 - 8；结 36:26 - 27；约 6:44 如何共同见证此真理？
11. 为何教导人可借着决志、努力或宗教仪式得到重生，有极大危险？

12. 此教义如何培养真正的谦卑、祷告与对上帝的依靠？

[四]、蒙恩途径与基督的联合

13. 莱尔如何说明：基督是生命的泉源；圣灵是赐生命的施行者；信心是与基督联合的工具？

14. 为何「与基督联合」是属灵生活的核心？（约 15；加 2:20；西 3:1 - 4）

15. 此教导如何同时守护：因信称义；藉圣灵成圣？

[五]、在恩典中的成长

16. 为何莱尔拒绝「停滞型基督徒」的观念？

17. 渐进成圣如何不同于：完美主义；律法主义；属灵安逸？

18. 彼后 1:5 - 11 的德行成长阶梯如何成为：生命的证据；确据的途径；有用事奉的装备？

19. 哪些属灵操练能实际促进稳定的属灵成长？

[六]、对属灵死人的牧养忧心

20. 为何莱尔为死去的灵魂哀痛，甚于为死去的身体哀痛？这揭示了怎样的牧养优先次序？

21. 传道人如何在布道中平衡：怜悯；急切；教义清晰；警戒与责备？

22. 为何悔改的呼召必须同时具备温柔与迫切？

[七]、对最刚硬罪人的盼望

23. 为何莱尔拒绝对任何罪人绝望？这如何显明他对主权恩典的信靠？
24. 保罗、路德、班扬、牛顿的例子，如何加深对上帝拯救能力的信心？
25. 这应如何塑造：宣教异象；代祷生活；困难处境中的牧养坚持？

[八]、自我省察与确据

26. 为何圣经吩咐信徒要自我省察？（林后 13:5；诗 139:23 - 24）
27. 以下三种偏差各有何危险？逃避省察；过度内省；倚靠外在资格（如受洗、会籍）
28. 信徒如何在不落入自义或恐惧的情况下追求得救确据？

[九]、祷告、软弱与属灵活力

29. 莱尔认为信徒属灵软弱的根本原因是什么？
30. 祷告如何成为属灵生命得力之道？（来 4:16；约 15:7）
31. 为何不信会削弱已重生信徒的属灵活力？
32. 教会如何培养一种为复兴与圣洁而勇敢祷告的文化？

[十]、教会与事奉的整体应用

33. 若教会真正接受此属灵生命神学，整体面貌将会如何改变？
34. 此信息应如何塑造：讲道；会籍制度；门徒训练；牧养探访；布道？
35. 当教会过度重视以下事物时，将产生哪些属灵危险？人数与规模；外在成功；情绪动员；文化认同？
36. 莱尔的论述如何与：爱德华滋对属灵情感的分析彼此呼应？
37. 此信息如何防范：决志主义；圣礼主义；缺乏教义根基的复兴主义；道德主义？
38. 此信息如何校正当代福音派对「归信」的错误假设？